

E9 - Coup Coup Coup Couple Coucouple Ouples

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN The House Spirit

Tatami-chan

SIGN Episode 9: "Coup Coup Coup Couple Coucouple Ouples"

[00:05] N

A couple is quarreling at the station.

[00:08] N

She is crying in grief with
her arms around her legs.

[00:11] N

He is consoling her,
but seems irritated.

[00:14] N

It's not an uncommon sight, is it?

[00:16] N

What's this? It looks like Tatami-chan's
curious about one such couple.

[00:21] Tatami

Yo, check that out.

[00:23] Landlady

It looks like that couple is fighting.

[00:26] Tatami

I've seen that a lot since I came to Tokyo.

[00:28] Tatami

Why do couples always fight at the station?

[00:31] Landlady

I envy them.

[00:33] Landlady

I don't even have anyone
to get in a fight with.

[00:36] Landlady

Those bastards...

[00:37] Tatami

Uh oh, the girl's crying.

[00:40] Landlady

The man looks irritated.

[00:43] Tatami

That's how it usually is, isn't it?

[00:44] Tatami

The girl's upset, and the
guy's talking her down.

[00:47] Landlady

I wish to be consoled, too.

[00:49] Tatami

Let's go ask them,

[00:51] Tatami

"Why are you fighting in public like that?"

[00:53] Landlady

It's not a good idea to get involved.

[00:57] Tatami

Why not?

[00:58] Tatami

Maybe the girl's being bullied by the guy.

[01:01] Landlady

I don't think we should just jump in.

[01:05] Tatami

Hey, you guys, why are you fighting?

[01:08] Guy

What do you want?

[01:10] Tatami

You made that girl cry.

[01:12] Tatami

You aren't bullying her, are you?

[01:13] Guy

I'm not bullying her.

[01:15] Landlady

Why are you grieving so?

[01:17] Girl

Leave me alone!

[01:18] Girl

What's wrong with these people?

[01:20] Tatami

Oy, dude, what did you do to her?

[01:23] Girl

We had a date today.

[01:25] Girl

A really fun date.

[01:27] Girl

But she got upset on the way home.

[01:29] Tatami

Why did she get upset?

[01:30] Tatami

Did you ask her why?

[01:32] Guy

That's the thing, she won't tell me.

[01:34] Tatami

Hey, why are you upset?

[01:36] Tatami

You have a problem with this guy, don't you?

[01:40] Tatami

Jeez, what a pain in the ass.

[01:42] Tatami

We aren't getting anywhere unless
you tell us what's wrong.

[01:45] Landlady

You mustn't cry!

[01:46] Landlady

Smile!

[01:49] Landlady

Poor girl.

[01:51] Landlady

If only Tickling Priest were here
to tickle you and make you laugh.

[01:54] Priest

What are you dingleberries doing here?

[01:58] Tatami

It's the asshole priest.

[01:59] Landlady

Perfect timing.

[02:02] Landlady

Could you tickle this grieving
girl and make her laugh?

[02:05] Priest

I don't know about that.

[02:07] Priest

That sounds indecent.

[02:08] Tatami

What's with the goody two-shoes act?

[02:10] Guy

Who are you anyway?

[02:11] Landlady

We're trying to make things better for
a couple here at this station.

[02:15] Tatami

We were curious about
why you're fighting.

[02:18] Priest

This is a rather complicated phenomenon.

[02:20] Priest

It's an indication of how
different men and women are.

[02:24] Tatami

What are you even talking about?

[02:26] Priest

You, sir, enjoyed your date, did you not?

[02:28] Guy

Yeah, it was a perfect date.

[02:30] Priest

But what about you, ma'am?

[02:32] Landlady

Miss, do you have some grievances
with your man today?

[02:36] Priest

Perhaps he said something he shouldn't have?

[02:40] Priest

Or maybe he chewed loudly when he ate.

[02:44] Priest

Does that sound plausible?

[02:45] Priest

Indeed, men are blissfully ignorant
creatures, far too forgiving of all.

[02:49] Priest

Meanwhile, women are sensitive creatures.

[02:52] Landlady

I see.

[02:53] Landlady

You shouldn't want to end
your date on a bad note.

[02:56] Tatami

That's why you get into fights at the
station, right before you part ways.

[02:59] Tatami

That makes sense.

[03:00] Priest

So, sir, you must have done something wrong.

[03:04] Priest

You must apologize to the woman.

[03:06] Girl

No!

[03:06] Girl

It's nothing like that!

[03:08] Landlady

What?

[03:08] Girl

We aren't fighting.

[03:10] Girl

We're just showing off our lovers' quarrel.

[03:13] Tatami

Showing off to who?

[03:13] Girl

To all the passersby.

[03:15] Guy

Showing off?

[03:16] Guy

That might be right.

[03:19] Girl

We're showing off.

[03:21] Girl

We're showing off to the foolish masses.

[03:24] Tatami

You're a piece of work.

Revision #1

Created 2024-02-12 10:14:59 UTC by whimsee

Updated 2024-02-12 10:14:59 UTC by whimsee